

CZECHOSLOVAK TANK TROOPS

Training and Tactics - 2

SEPTEMBER 1985

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

CONTENTS

INTRODUCTION	1
OBJECTIVE	1
SUGGESTIONS FOR STUDYING	2
LESSON ORGANIZATION	3
VOCABULARY PRETEST	4
STUDY RESOURCE 1 - VOCABULARY	5
VOCABULARY POSTTEST	9
STUDY RESOURCE 2 - NARRATIVE	10
PRACTICE EXERCISE 1	12
PRACTICE EXERCISE 2	15
PRACTICE EXERCISE 3	16
STUDY RESOURCE 3 - DIALOG	17
PRACTICE EXERCISE 4	22
PRACTICE EXERCISE 5	23
PRACTICE EXERCISE 6	24
KEY TO VOCABULARY PRETEST AND POSTTEST	25
TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2	29
KEYS TO PRACTICE EXERCISES 1, 2, AND 3	31
TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3	38
KEYS TO PRACTICE EXERCISES 4, 5, AND 6	43
SELF-EVALUATION TEST PART 1	53
KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 1	56
SELF-EVALUATION TEST PART 2	59
KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 2	60
ENRICHMENT SUPPLEMENT	63

INTRODUCTION

This lesson, Training and Tactics-2, contains a narrative describing the changes in the Czechoslovak educational system. It sheds some light on how these changes affect the system of military secondary schools, especially military gymnasiums, but also military technical high schools.

In the interrogation part, PW MSG Josef Simek is being interrogated about the training he has received in the CPA, the location of schools, and the length of the training.

OBJECTIVE

At the end of this lesson you will be able to question the source and obtain information from him about the tactics and training he has received at various training centers and schools. You should be able to speak with confidence and comprehend spoken and written texts in this topical area, without consulting lexical aids.

SUGGESTIONS FOR STUDYING

Remember, this program is self-instructional, and YOU are the only person responsible for your learning. It is up to YOU to determine where, when, and how you want to proceed. The following hints may help you to achieve the best results.

1. Make sure you have all the necessary materials and equipment before starting.
2. Regular, short, and frequent working periods are recommended.
3. Find a quiet, comfortable place where you will not be disturbed.
4. Do not write your answers in this booklet. Use your own paper.

Repeat each exercise until you thoroughly understand the contents and can completely perform the required tasks before moving on to the next exercise.

LESSON ORGANIZATION

The Vocabulary Pretest, designed to give you a preview of the vocabulary you will need to know to attain the objective of this lesson, provides Czech sentences with key words and phrases underlined to be translated in writing.

Study Resource 1 is the taped vocabulary with additional sample sentences together with the words and phrases introduced in the pretest. The Vocabulary Posttest is based on these vocabulary items.

The Vocabulary Posttest measures your knowledge of some key words and phrases contained in Study Resource 1.

Study Resource 2 is a Czech narrative containing information about recent changes in the Czechoslovak educational system and how they affect military schools. Practice Exercises 1-3 and the Self-Evaluation Test, Part 1, are based on Study Resource 2.

Study Resource 3 is part of a continuing interrogation used in these lessons. Practice Exercises 4-6 and the Self-Evaluation Test, Part 2, are based on Study Resource 3.

The Self-Evaluation Test consists of two parts:

Part 1 consists of 10 multiple-choice statements based on Study Resource 2.

Part 2 is a taped dialog of 10 exchanges based on Study Resource 3.

Translations of Study Resources

The Enrichment Supplement in this lesson is an article from Atom magazine. It describes the types of simulators used for training CPA troops.

VOCABULARY PRETEST

Instructions: Write the English meaning of the underlined words and phrases as used in the context of each sentence. Skip the ones you cannot translate. Check your answers with the key.

1. Výdaje na lékařskou péči uhradila pojišťovna.
2. Náklady na stavbu školy byly velmi vysoké.
3. Většina zahraničních studentů v Československu studuje obory inženýrské.
4. Odhlasovaná resoluce byla podepsána všemi členy.
5. Během těch šesti měsíců, co prodělal základní výcvik, se velmi změnil.
6. Veškerý svůj volný čas stráví v klubu.
7. Po absolvování dělostřeleckého učiliště byl Karel vyřazen jako poručík.
8. Všechno závisí na tom, kolik zájemců se na to místo přihlásí.
9. Ta škola byla zaměřena na výuku mladých mužů se zájmem o vojenskou kariéru.
10. Podle zákona je teď v ČSSR povinná desetiletá školní docházka.
11. Na střeďečnfm zasedání navrhl ministr školství drastické změny v povinném vzdělání.
12. Nový školský zákon ustanovuje povinnou desetiletou docházku.
13. "Střeďední vzdělání" se neukončuje maturitní zkouškou.
14. Učebnice a studijní pomůcky dostává každý žák zdarma.
15. Úplné střeďední vzdělání je v ČSSR ukončeno maturitní zkouškou.
16. Na tu práci neexistuje věkové omezení.
17. VSOS je zkratka používaná pro vojenské střeďední odborné školy.
18. V posledních letech je zvýšený zájem o vojenská gymnázia.
19. Úroveň všeobecného vzdělání je v ČSSR tradičně velmi vysoká.
20. Název "základní vzdělání" byl nahrazen pojmem "střeďední vzdělání".

STUDY RESOURCE 1

Instructions: Below is a list of the new vocabulary items that will be used in this lesson. Each Czech word or phrase will be repeated twice on tape and then the example sentence will be given once. Repeat each word or phrase and the example sentence to master this vocabulary before going on to the next part of the lesson.

Slovička

1. hradit, uhradit - to reimburse, to finance

Stát hradí civilistům škodu způsobenou armádou na manévrech.

The state reimburses civilians for damage caused by the army during maneuvers.

2. náklad - expense, expenditure, charge

Jídelna pro mužstvo byla vybudována nákladem pěti miliónů korun.

The enlisted men's mess was constructed with an expenditure of five million crowns.

3. obor - field, speciality

Zájem o studium jazyků a o obor inženýrsko-ekonomický je veliký.

Interest in the study of languages and in the economic-engineering field is high.

4. odhlasovaný - passed, decided by vote

Zákon odhlasovaný minulý rok se týká všech typů středních škol.

The law passed last year affects all types of secondary schools.

5. prodělávat, prodělat - to undergo, to go through, to experience

Vojín Krkavec prodělal těžký zápal plic.

Pvt Krkavec experienced a serious case of pneumonia.

6. veškerý - all, every, any

Mají tam veškeré vědecké časopisy vydávané v Československu.

They have all the scientific journals published in Czechoslovakia there.

7. vyřazovat (vyřaďovat), vyřadit - to commission

Mezi nejradostnější chvíle každého studenta patří slavnost kde jsou absolventi vyřazováni jako důstojníci.

Among every student's most joyous moments is the ceremony wherein he graduates as a commissioned officer.

8. zájemce - interested person (party), interested applicant

Generál Zeman mluvil k zájemcům o studium na Vysoké škole vojenské.

General Zeman talked to applicants who wished to study at the military academy.

9. zaměřený - aimed at

Debata byla zaměřena na společný problém.

The debate was aimed at a common problem.

10. desetiletá školní docházka - 10-year educational requirement

Skoro každý pedagog je pro povinnou desetiletou školní docházku.

Almost every educator supports a mandatory 10-year educational requirement.

11. povinné vzdělání/vzdělávání - mandatory education

Cílem nového programu je zajistit, aby na konci povinného vzdělávání měli absolventi dobré základy pro praktický život.

The goal of the new program is to assure that, at the end of their mandatory education, graduates will have a good basic foundation for practical living.

12. střední vzdělání - secondary education

"Střední vzdělání" je nejnižší stupeň vzdělání v Československu.

In Czechoslovakia, a "secondary education" is the lowest educational requirement.

13. studijní pomůcky - educational aids

Na vojenských školách dostávají žáci zdarma nejen studijní pomůcky, ale i stravu a stejnokroj.

At military schools pupils receive, not only educational aids, but also food and uniforms free of charge.

14. Školský zákon - school law

Před schválením nového školského zákona byla učitelům zajištěna účast na vývoji nového programu.

Teacher participation in the development of the new program was ensured prior to approval of the new school law.

15. úplné střední vzdělání - high school education with maturity (matriculation) examination

Po ukončení úplného středního vzdělání může student pokračovat ve studiu na vysoké škole.

After completing a high school education with a maturity (matriculation) examination, a student may continue his studies at the university.

16. věkové omezení - age limit

Pro uchazeče o studium na vojenské střední odborné škole je věkové omezení.

There is an age limit for applicants who wish to study at a military technical high school.

17. vojenská střední odborná škola (VSOS) - military technical high school (VSOS)

v době vyřazení z VSOS musí absolvent dosáhnout 18. roku věku.

At the time of graduation from VSOS, the graduate must be 18 years of age.

18. vojenské gymnázium - military secondary school

Po roce 1984 nastaly na vojenských gymnáziích velké změny obsahové, kádrové i organizační.

After 1984, major changes in content, cadres, and organization occurred at military secondary schools.

19. všeobecné vzdělání - general education, all-around education

Na vojenských středních školách se zvýšila celková úroveň všeobecného vzdělání žáků.

At military secondary schools the overall level of general education improved.

20. základní vzdělání - basic education

Na bývalých devítiletkách získávali žáci "základní vzdělání".

Formerly, students gained their "basic education" in the 9-year grade schools.

VOCABULARY POSTTEST

Instructions: Using the words or phrases below, complete the following sentences:

uhradila	z vojenské střední	pěti zájemců
studijní pomůcky	odborné školy	odhlasované
je věkové omezení	vyřazovat	školní docházkou
prodělával	velkými náklady	obory
základní vzdělání ukončil	novém školském	středním vzdělání
veškeré náklady na	úplným středním	povinného vzdělání
zaměřeny	vzděláním	větší všeobecné
	vojenského gymnázia	vzdělání

- Podle _____ dohody musí být odloženo zvýšení platů všech zaměstnanců.
- _____ studium ve vojenských školách hradí armáda.
- Máme tady žádosti o to místo od _____.
- Ty nové kursy jsou _____ na vojenskou techniku.
- V _____ zákoně je mnoho změn.
- Ve _____ nastaly po roce 1984 veliké změny.
- Na vojenské škole dostává každý student zdarma všechny _____.
- Graduoval _____, když mu bylo přesně 18 let.
- Pro uchazeče o studium na vojenské střední odborné škole _____.
- Studenti _____ nosí uniformy.
- Účelem školské reformy bylo dát studentům _____.
- _____ na základní devítileté škole v Prešově.

STUDY RESOURCE 2

Instructions: The following narrative describes recent changes in the Czechoslovak educational system which also affect military schools. Read the narrative several times until you are familiar with the content. Then listen to the narrative on tape, following the text in your book.

V roce 1984 prodělalo československé školství větší změny, které se týkaly i systému vojenských středních škol.

Školský zákon č. 29/84, odhlasovaný 22. 3. 1984, ustanovil povinnou desetiletou školní docházku. Povinné vzdělávání se od roku 1984 uskutečňuje na základní škole (8 let) a dva roky v prvních dvou ročnících středních škol. Tyto změny umožní žákům získat úplné střední vzdělání. Zrušil se pojem "základní vzdělání", pro absolventy bývalé devítiletky a byl nahrazen pojmem "střední vzdělání". "Úplné střední vzdělání", může žák dosáhnout po ukončení dvanácti let školní docházky a po složení maturitní zkoušky.

Změny se týkají všech tří typů vojenských středních škol: vojenských gymnázií, vojenských středních odborných škol a vojenských odborných škol. Největší změny - obsahové, kádrové i organizační jsou ve vojenských gymnáziích, kde se zavádí odborná část výuky, zaměřená na vojenskou techniku, elektroniku a strojírenství.

Střední školy pro pracující byly zrušeny. Absolventi těchto škol, po pětiměsíční službě v armádě, se mohli ucházet o studium v DDŠ (dvouleté důstojnické škole), které teď přestávají existovat a budou nahrazeny vojenskými středními odbornými učitelišti. V těchto vojenských učitelištích dostanou žáci větší všeobecné vzdělání a kvalitnější vojensko-odbornou přípravu.

Na vojenská gymnázia a jiné vojenské střední školy se budou moci i nadále přihlásit čtrnáctiletí chlapci, kteří úspěšně ukončí osmou třídu základní školy. V deváté a desáté třídě pak dokončí povinnou desetiletou školní docházku. Veškeré náklady na studium všech vojenských středních škol hradí armáda. Žáci dostávají zdarma stravu, výstrojní součástky, stejnokroj, všechny studijní pomůcky a kapesné.

Absolventi vojenských gymnázií mohou pokračovat ve studiu na vysokých vojenských školách, včetně Vysoké vojenské školy pozemního vojska (Vyškov u Brna), kde zájemci mohou studovat obory:

1. Velitelsko-inženýrské

- a. motostřelecký, tankový a průzkumný, v nichž se připravují kvalifikovaní odborníci, schopní zastávat velitelské funkce do stupně praporu
- b. dělostřelecký
- c. ženijní.

2. Vojensko-inženýrský

vojenská chemie - připravuje odborníky chemického vojska

3. Inženýrsko-ekonomický

ekonomika armády: PHM, proviant, výstroj, týlové zabezpečení, finanční služba.

Absolventi jsou vyřazeni v hodnosti poručíka ČSLA a je jim přiznán titul "inženýr" (ing.).

U VSOŠ (vojenské střední odborné školy) je věkové omezení. Absolventi těchto škol jsou přijímáni do řad vojáků z povolání v hodnostech rotmistrů, takže v době vyřazení musí dosáhnout 18. roku věku. Z toho důvodu jsou do těchto škol přijímáni jen žáci z osmé třídy, narození do 15. 7. daného roku.

PRACTICE EXERCISE 1

Instructions: You will hear 12 Czech sentences on tape. Stop the tape and repeat each sentence until you can say it with ease, then select the correct English translation of each sentence. List your answer (a, b, c, or d) on a separate piece of paper.

1. In 1984, the Czechoslovak educational system
 - a. was improved.
 - b. underwent major reorganization.
 - c. underwent major changes.
 - d. was considered to be very good.

2. School Law Number 29/84 enacts
 - a. an 8-year grade school and a 2-year high school educational requirement.
 - b. a compulsory 10-year educational requirement.
 - c. a ruling that every pupil has to attend school for 10 years.
 - d. a minimum 10-year educational requirement.

3. Mandatory education takes 10 years,
 - a. eight years in grade school and two years in (junior) high school.
 - b. eight years in grade school and four years in high school.
 - c. six years in grade school and four years in high school.
 - d. eight years in high school and two years in grade school.

4. After attending the school for ten years, the pupil acquires
 - a. high school education.
 - b. secondary education.
 - c. middle education.
 - d. better education.

5. The changes also concern
 - a. military gymnasiums and military technical high schools.
 - b. military secondary schools and military colleges (academies).
 - c. military training centers and 2-year officer schools.
 - d. military technical high schools and 1-year officer schools.

6. Special courses of instruction at military gymnasiums are aimed at
 - a. improving training of future warrant officers.
 - b. giving pupils a broader education.
 - c. teaching students military technology, electronics, and machinery.
 - d. understanding military hardware.

7. Secondary schools for workers are now being
 - a. somewhat improved.
 - b. reactivated.
 - c. completely reorganized.
 - d. phased out.

8. Secondary schools for workers will be replaced by
 - a. military technical high schools.
 - b. military secondary technical training centers.
 - c. military training centers and technical high schools.
 - d. special military schools for warrant officers.

9. Those interested applicants can apply at military secondary school who
 - a. successfully completed (junior) high school.
 - b. were accepted for studies at technical high schools.
 - c. successfully passed a special examination.
 - d. successfully completed eight years of grade school.

10. In the ninth and tenth grades, the pupils will
 - a. start the courses aimed at military subjects.
 - b. complete their obligatory 10-year school education.
 - c. start their obligatory military training.
 - d. complete all required military courses.

11. The graduates of military gymnasiums
 - a. can continue their studies at military colleges.
 - b. can continue their studies at military technical training centers.
 - c. cannot continue their studies at military technical training centers.
 - d. are accepted into the army as warrant officers.

12. At the Ground Forces Military Academy students can take courses in the following fields:

- a. command-engineering: motorized rifle, tank, and reconnaissance.
- b. command-engineering: infantry, and artillery.
- c. command-engineering, military engineering, and economic engineering.
- d. command-engineering: motorized rifle, artillery and military engineering.



Výcvik na trenažéru ve vysoké vojenské škole

PRACTICE EXERCISE 2

Instructions: Change each of the following sentences into questions in Czech. Each question should focus on the underlined part of the sentence.

1. The changes in the Czechoslovak educational system also affect the system of military secondary schools.
2. From 22 March 1984, a compulsory 10-year educational requirement has existed in the ČSSR.
3. Pupils attend grade schools for eight years and secondary schools (junior high) for two years.
4. The term "secondary education" designates one of the educational requirements.
5. At military gymnasiums (academies) special courses of instruction are being introduced.
6. Secondary schools for workers were abolished.
7. Special military preparation at military training centers is better than it is at secondary schools for workers.
8. Interested applicants at military secondary schools must be 14 years of age at the start of the school year.
9. Expenses connected with studies at military secondary schools are paid for by the army.
10. There is an age limit for applicants at VSOS (military secondary technical schools).
11. The graduates of the VSOS are accepted into the ranks of career soldiers as warrant officers.
12. At the time of their graduation the VSOS students must be 18 years of age.

PRACTICE EXERCISE 3

Instructions: On the tape you will hear 12 questions in Czech. These questions are based on information from Study Resource 2. Write the answers to these questions in English. You may refer to Study Resource 2 as necessary.



Hodina fyziky ve Vojenském gymnáziu Jana Žižky v Praze

STUDY RESOURCE 3

Instructions: The following is a continuing interrogation. PW, MSG Josef Šimek, is being interrogated about the training he received at VYŠKOV and MARTIN military schools. Read the dialog several times until you are familiar with its content. Then listen to the dialog on tape while following the printed text.

1. I: Pane nadrotmistře Šimku, o taktice jsme mluvili skoro celou hodinu. Zdá se, že o tom víte hodně. Jak to, že toho o taktice tolik víte?
S: Je k tomu mnoho důvodů. Jedním z nich je výcvik, kterým jsem prošel v Martině a ve Vyškově. Navíc, zúčastnil jsem se mnoha cvičení na úrovni roty a praporu a bojového výcviku.
2. I: Jaké jiné důvody vás ještě vedly k tomu, že toho o taktice tolik víte?
S: Jako staršina roty jsem často doprovázel velitele k rozpravě (poučení) na velitelství pluku.
3. I: Jaký výcvik jste prodělal v Martině?
S: Výcvik, kterým jsem prošel ve vojenské odborné škole, zahrnoval mnoho předmětů: práva a povinnosti velitele, taktika družstva a čety, střelecká příprava, ochrana proti účinkům zbraní hromadného ničení, spojovací příprava, první pomoc, výzbroj a taktika cizích armád a přirozeně, politická příprava.
4. I: Jak dlouho trval výcvik ve vojenské odborné škole?
S: Šest měsíců.
5. I: Kdo vás učil ve vojenské odborné škole?
S: Pro tuto práci vybrané kádry.
6. I: Jak víte, že to byly vybrané kádry?
S: Vždycky o tom mluvili s hrdostí a neustále nám tuto skutečnost připomínali.

7. I: Zmínil jste se, že Vyškov byl jedním z míst, kde jste procházel výcvikem. Jakým výcvikem jste tam prošel?
- S: Kurs, kterým jsem prošel na Vysoké vojenské škole (pozemního vojska) generála Ludvíka Svobody ve Vyškově, se týkal pouze taktiky tankové roty.
8. I: Které předměty jste probírali v "taktice tankové roty"?
- S: Charakteristika útočného a obranného boje, zvláště zaměřena na: útok v noci s překonáváním vodních překážek, útočný boj ve městě, zimní operace a operace tankových úderných jednotek.
9. I: Velmi dobře, pane nadrotmistře Šimku, více si o tom povíme později.
- S: Dobře.
10. I: Jak dlouhý byl výcvik ve vyškovském výcvikovém zařízení?
- S: Tři měsíce.
11. I: Kdo vás učil na Vysoké vojenské škole pozemního vojska generála Ludvíka Svobody?
- S: Kádry vysoké vojenské školy, přestože nejsem důstojník.
12. I: Co myslíte tím "přestože nejsem důstojník"?
- S: To je vysoká škola pro důstojníky, ale všichni vojáci z povolání se tam mohou školit ve zvláštních kursech, které se tam pořádají.
13. I: Jaký jiný výcvik jste tam prodělal?
- S: Žádný.

14. I: Pohovoříme si dále o zvláštnostech útočné a obranné taktiky, které se týkají útočného boje ve městě, útoku v noci s překonáváním vodních překážek, zimních operací a operací tankových úderných jednotek. Jaké jsou zvláštnosti útočného boje ve městě?
- S: Boj v zastavěných prostorech se provádí pouze tehdy, když není jiná možnost navázání dotyku s nepřítelem. Dojde-li k tomu, sestava tanků postupuje tak, že tanky postupující po pravé straně ulice budou pálit na levou stranu - a ty, které postupují po levé straně, budou pálit na pravou stranu.
15. I: Jaké jsou jiné zvláštnosti boje v zastavěných prostorech?
- S: Normálně jsou během útoku na zastavěné prostory tanky přiděleny motostřeleckým jednotkám. Nicméně, nejsou-li (na operaci) zúčastněny motostřelecké jednotky, útočící tankové jednotky jsou ještě posíleny patřičnou technikou, včetně ohňometů.
16. I: Jaké jsou zvláštnosti útoku v noci?
- S: Útok v noci není pro tankové jednotky nic neobyčejného, ale noční útoky se vyznačují některými zvláštními rysy. Například orientace je mnohem obtížnější, pravděpodobnost uvážnutí stoupá, ztráty na životech jsou minimální a útočící síly mohou rovněž překvapit nepřítele.
17. I: Jaké zvláštní požadavky si vyžaduje boj v noci?
- S: I když je žádoucí se pokusit o pokračování denního útoku do noci, velitelé předpokládají, že vzniknou nové požadavky. Útočná akce musí být nejen udržována v chodu a pod přísným dozorem, ale musí se zabezpečit případné přeskupení a přeorganizování útočné formace, zvýšení průzkumné činnosti a požadovaná další podpora, včetně značného počtu zvláštních opatření pro osvětlení a pozorování v noci.
18. I: Jakmile jsou přípravy k útoku provedeny, jaká jsou měřítka pro výběr prostoru útoku?
- S: Prostory vybrané pro noční útok budou normálně mít významné orientační body, cesty a pěšiny viditelné v noci, nejkratší osy přesunu k cílům a co nejmíň překážek.

19. I: Které útočné sestavy se používají pro boj v noci?
- S: Útočné sestavy? Všeobecně stejně jako ty, které se používají při útoku ve dne. Jednotky operují ve stejně širokém útočném pásmu a se stejnou palebnou podporou, ačkoliv může dojít k jistému přeskupování dělostřelectva, aby se dosáhlo maximální koordinace paleb. Hloubka postupných cílů bude všeobecně menší.
20. I: Které útočné sestavy používá 57. tpr?
- S: Útočné sestavy na úrovni praporu se budou normálně skládat z jednoho sledu, který budou tvořit tanky a motostřelci s předvojem. Roty budou postupovat s četami rozvinutými "v linii".
21. I: Dříve jste se zmínil, že pro boj v noci může být požadována další podpora. Jakou další podporu potřebuje prapor útočící v noci?
- S: Hlavní podpora, kterou potřebuje tankový prapor útočící v noci, je osvětlení bojiště.
22. I: Jak se plánuje osvětlení?
- S: Plán osvětlení bojiště je předně zaměřen na osvětlení objektů zteče. Ale plán taky zahrnuje vysvětlení, jak budou vyznačeny osy přesunu do prostorů soustředění a částečně rozvinutí k útoku. Osy postupu z prostoru soustředění k čárám rozvinutí jsou vyznačeny světelnými značkami a ukazateli. Během postupu je směr útoku pravidelně označován palbou z letadel a palbou dělostřelectva a minometů.
23. I: Jakou jinou podporu bude potřebovat prapor útočící v noci?
- S: Hm ..., dovoluji, abych si vzpomněl. Za předpokladu, že nepřítel taky může použít osvětlení, naše dělostřelectvo musí být připraveno zničit tyto nepřátelské zdroje osvětlení. V plánu palby jsou taky zahrnutá opatření pro použití dýmové clony. To je všechno, co vím o plánu osvětlení.

24. I: Které požadavky se pokládají za klíčové pro úspěšný násilný přechod řeky?

S: Pro úspěšný násilný přechod řeky se pokládají za klíčové tyto požadavky: průzkum, včasné plánování a příprava, zničení živé síly nepřítele v prostoru překážky, rychlost a moment překvapení, přechod na širokém úseku, prudké rozvinutí útoku na protější břehu, dovedný a rychlý způsob práce ženistů a protivzdušná obrana. Přirozeně, že se udělá všechno možné, aby překážka byla překročena a aby se zajistily nedotčené prostředky přechodu poutáním ustupujících sil nepřítele, nebo tak těsným pronásledováním, že se zabrání účinnému ničení těchto prostředků.

25. I: Dobře, pane nadrotmistře Šimku, nepochybuju o tom, že jste voják; budu informovat místní úřady, že se mýlí. Vy (rozhodně) nejste tím civilním zločincem, po kterém pátrají.

S: To se mi ulevilo. Toto bezdůvodné obvinění mě nejvíc znepokojovalo.

26. I: Chápu. Budeme s vámi zase hovořit buď já nebo jeden z mých kolegů. Pravdivost a přesnost informací, které jste mi dal, si ověříme.

S: Jak už jsem řekl dřív, nemám nic, co bych tajil.

27. I: Chcete-li něco dodat, změnit nebo vynechat z toho, co jste mi řekl, můžete to udělat teď.

S: Řekl jsem vám všechno, co vím.

28. I: Kdybyste si snad vzpomněl ještě na něco, co byste mi chtěl říct během té doby, co budete tady, zavolejte strážného a on mě o tom vyrozumí.

S: Rozumím.

29. I: Zde je váš průkaz totožnosti, po celou dobu ho mějte u sebe. A pamatujte si, že to je nejlepší způsob, jak prokázat svou totožnost.

PRACTICE EXERCISE 4

Instructions: Close the book, rewind the tape, and listen to Student Resource 3 again. Based on what you hear, write an answer in Czech for each of the following questions.

1. Jak to, že nadrotmistr Šimek měl tak velké znalosti taktiky?
2. Které předměty zahrnoval výcvik na vojenské odborné škole v Martině? Vyjmenujte je.
3. Na co byl hlavně zaměřen kurs na Vysoké vojenské škole pozemního vojska generála Ludvíka Svobody?
4. Jaké jsou zvláštnosti útočného boje tanků v zastavěných prostorech?
5. Kterými zvláštními rysy se vyznačuje útok tankové jednotky v noci?
6. Jsou-li přípravy k útoku provedeny, jaká jsou měřítka výběru prostoru pro útok v noci?
7. Co zahrnuje plán osvětlení bojiště?
8. Jakou jinou podporu bude potřebovat prapor útočící v noci?
9. Které požadavky se pokládají za klíčové při násilném přechodu řeky.
10. Jaké informace dá vyslyšající místním úřadům?
11. Co by musel nadrotmistr Šimek udělat, kdyby chtěl vyslyšajícímu ještě něco říct?
12. Co musí mít nadrotmistr Šimek po celou dobu u sebe?

PRACTICE EXERCISE 5

Instructions: For each of the following statements, write a question in Czech that would elicit the underlined information.

1. As the company sergeant, MSG Šimek often accompanied the company commander to coordination briefings at the battalion headquarters.
2. MSG Šimek was trained at the military technical school and military academy by a cadre selected for that job.
3. His training at the military technical school lasted six months.
4. The military academy at VYŠKOV is an academy for officers, but they allow all career soldiers to take special courses offered there.
5. MSG Šimek and the interrogator also talked about the characteristics of offensive and defensive tactics as they apply to urban attacks.
6. Fighting in built-up areas is carried out only when there is no other way to engage the enemy.
7. Tanks are normally attached to motorized rifle units during an attack directed against built-up areas.
8. As additional support, night combat requires a considerable number of special measures for battlefield illumination.
9. For night combat, generally the same formations are used as those used in daylight attacks.
10. The depth of objectives during night attacks generally will be less.
11. Battalion-level attack formations normally will consist of a single echelon made up of tank/infantry teams.
12. Reconnaissance, early planning, and preparation are requirements regarded as very important to a successful river-crossing assault.

PRACTICE EXERCISE 6

Instructions: On tape you will hear a short interrogation dialog. The questions will be in English and the responses in Czech. Write a Czech translation for each question and an English translation for each response. Stop the tape to write each translation.



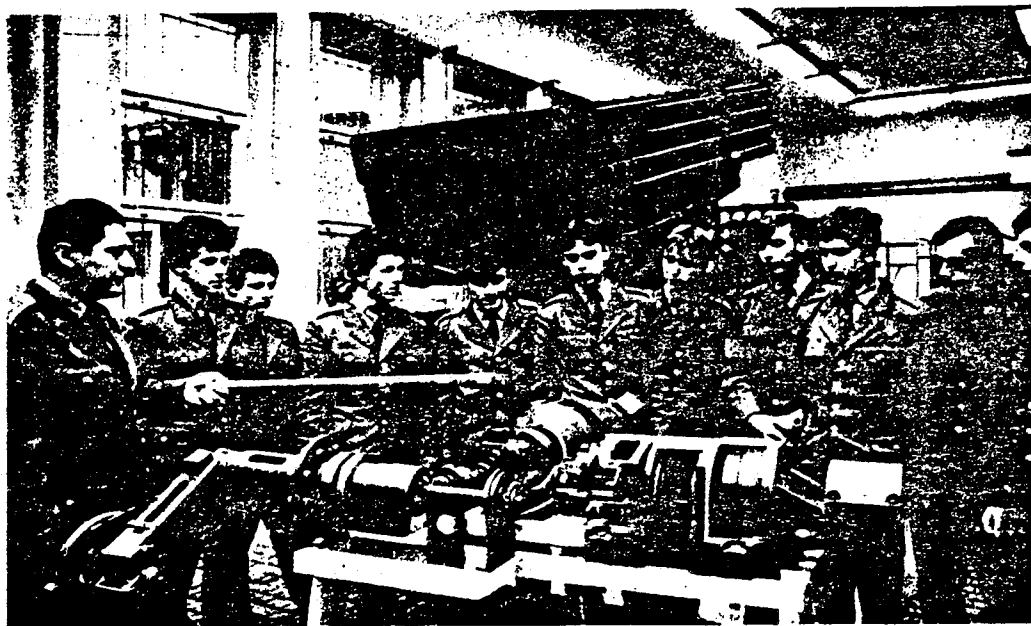
V laboratoři vysoké vojenské školy

KEY TO VOCABULARY PRETEST

Here are the translated sentences with underlined key words or phrases.

1. Charges for the medical care were reimbursed by the insurance company.
2. Expenses for construction of the school were very high.
3. The majority of the foreign students in Czechoslovakia take courses in the engineering fields.
4. The passed resolution was signed by all the members.
5. He changed a lot during the six months he went through basic training.
6. He spends all his leisure time at a club.
7. Upon graduation from the artillery training center, Karel was commissioned a lieutenant.
8. It all depends on how many interested persons will apply for that job.
9. That school aimed at educating young men who were interested in a military career.
10. According to the law, there is now a 10-year mandatory educational requirement in the CSSR.
11. At a Wednesday meeting, the Minister of Education proposed drastic changes in mandatory education.
12. The new school law enacts a compulsory 10-year educational requirement.
13. "Secondary education" is not concluded with a maturity (matriculation) examination.
14. Every pupil receives textbooks and educational aids free of charge.
15. High school education in the CSSR is concluded with a maturity examination.
16. There is no age limit for that job.

17. VSOS is the abbreviation used for military secondary technical schools.
18. In recent years, there has been increased interest in military high schools (military secondary schools).
19. The general education level in the CSSR is traditionally very high.
20. The title "basic education" was substituted by the term "secondary education."



Žáci VSOS při studiu dělostřelecké techniky

KEY TO VOCABULARY POSTTEST

Translation of the vocabulary follows:

were reimbursed	from military	five interested applicants
educational aids	technical high school	passed
is an age limit	to commission	by educational
went through	with high expenditures	requirement
basic education	the new school	specialties
ended	high school education with maturity exam	secondary education
total expenditure for	military secondary school	mandatory education
aimed at		a broader education

The correct selection and sequence of words with their correct endings follows.

odhlasované	středním vzdělání	vojenského gymnázia
Veškeré náklady na	studijní pomůcky	větší všeobecné vzdělání
pěti zájemců	z vojenské střední odborné školy	základní vzdělání ukončil
zaměřené		
novém školském	je věkové omezení	

Translation of the sentences.

1. According to the passed agreement, a salary increase for all employees must be delayed.
2. Total expenditures for courses at military schools are financed by the army.
3. We have applications here for that job from five interested applicants.

4. The new courses are aimed at the teaching of military technology.
5. There are many changes in the new school law.
6. After 1984, big changes in secondary education occurred.
7. At a military school every student receives all educational aids free of charge.
8. He graduated from VSOS when he was 18 years old.
9. There is an age limit for applicants who wish to take courses at military technical schools.
10. Military secondary school students wear uniforms.
11. The purpose of school reform was to give students a broader education.
12. He completed his basic education at the basic 9-year school in Prešov.

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2

In 1984 the Czechoslovak educational system underwent major changes which also affected the system of military secondary (preparatory & gymnasium) schools.

School Law Number 29/84, passed 11 March 1984, enacted a compulsory 10-year educational requirement. Eight years of this mandatory education is to be accomplished in a grade school, and two years in the first two grades of a secondary school (junior high). These changes will enable the pupils to gain a complete secondary (middle) education. The term "basic education" for graduates of the former 9-year school has been abolished (discontinued) and replaced with the term "secondary education." A "complete secondary education" can be achieved by the student after 12 years of school, and after he completes a maturation (matriculation) examination.

The changes concern all three types of military secondary schools; military gymnasiums, military technical high schools, and special military technical schools. The biggest changes--instructional content, cadres and organizational--are occurring in military gymnasiums, where special courses of instruction aimed at the teaching of military technology, electronics, and machinery, are being introduced.

High schools for workers were abolished. After five months of army service, the graduates of these schools could apply at 2-year officers' schools (DDS), which are now being phased out and being replaced by military secondary technical training centers. At these training centers, the pupils will receive more extensive general education and better-quality special military preparation.

Applicants at military gymnasiums and other military secondary schools can be 14-year-old boys who have successfully completed eight years of grade school. In the ninth and tenth grades they will then complete the obligatory 10-year school education. Total expenditures for studies at all military secondary schools are financed by the army. The pupils receive free food, equipment, uniforms, all educational aids, and (also), pocket money.

The graduates of military gymnasiums can continue their studies at military colleges (academies), including the Ground Forces Military Academy (Vyškov near Brno), where interested applicants can take courses in the (following) fields (specialities):

1. Command-engineering

- a. motorized rifle, tank, and reconnaissance courses, in which qualified experts capable of functioning as commanders up to battalion level, are trained;
- b. artillery;
- c. engineering.

2. Military engineering

military chemistry courses train the students to become chemical troop specialists.

3. Economic-engineering

army economics: POL, food, equipment, rear echelon support, finance.

Graduates are commissioned as lieutenants in the CPA, and they are given the title "engineer."

There is an age limit for applicants to VSOS (military secondary technical schools). The graduates of these schools are accepted into the ranks of the career soldiers as warrant officers, so at the time of their graduation they must be 18 years of age. For that reason, only eighth grade pupils born before 15 July of a given year are being accepted into these schools.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 1

Here are the sentences you heard on the tape in Czech and the correct translations.

1. V roce 1984 prodělalo československé školství větší změny.
 - c. In 1984, the Czechoslovak educational system underwent major changes.

2. Školský zákon č. 29/84 ustanovil povinnou desetiletou školní docházku.
 - b. School Law Number 29/84 enacted a compulsory 10-year educational requirement.

3. Povinné vzdělávání trvá deset let, z toho osm let na základní škole a dva roky na střední škole.
 - a. Mandatory education takes 10 years, eight years in grade school and two years in (junior) high school.

4. Po deseti letech školní docházky nabývá žák "střední vzdělání."
 - b. After attending the school for 10 years, the pupil acquires a secondary education.

5. Změny se týkají taky vojenských gymnázií a vojenských středních odborných škol.
 - a. The changes also concern military gymnasiums and military technical high schools.

6. Odborná část výuky na vojenských gymnáziích je zaměřena na vojenskou techniku, elektroniku a strojírenství.
 - c. Special courses of instruction at military gymnasiums are aimed at teaching students military technology, electronics, and machinery.

7. Střední školy pro pracující teď přestávají existovat.
 - d. Secondary schools for workers are now being phased out.

8. Střední školy pro pracující budou nahrazeny vojenskými středními odbornými učitelišti.
 - b. Secondary schools for workers will be replaced by military secondary technical training centers.

9. Na vojenské střední školy se mohou přihlásit zájemci, kteří úspěšně ukončí osmou třídu základní školy.
 - d. Those interested applicants who successfully completed eight years of grade school can apply at military secondary schools.

10. V deváté a desáté třídě žáci dokončí povinnou desetiletou školní docházku.
 - b. In the ninth and tenth grades, the pupils will complete their obligatory 10-year school education.

11. Absolventi vojenských gymnázií mohou pokračovat ve studiu na vysokých vojenských školách.
 - a. The graduates of military gymnasiums can continue their studies at military colleges.

12. Na Vysoké vojenské škole pozemního vojska studenti mohou studovat tyto obory: velitelsko-inženýrský, vojensko-inženýrský a inženýrsko-ekonomický.
 - c. At the Ground Forces Military Academy, students can take courses in the following fields: command-engineering, military-engineering, and economic-engineering.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 2

Here are the translations of the English statements, acceptable Czech questions, and their translations.

1. Změny v československém školství se taky týkají systemu vojenských středních škol.

Čeho se taky týkají změny v československém školství?

What do the changes in the Czechoslovak educational system also affect?

2. Od 22. března 1984 v ČSSR je povinná desetiletá školní docházka.

Od kdy je v ČSSR povinná desetiletá školní docházka?

From what date has the compulsory 10-year educational requirement in the CSSR existed?

3. Žáci chodí osm let do základní školy a dva roky na střední školu.

Jak dlouho chodí žáci do základní školy a jak dlouho chodí na střední školu?

How long do the pupils attend grade school, and how long do they attend secondary school?

4. Pojem "střední vzdělání" označuje jeden ze stupňů vzdělání.

Co označuje pojem "střední vzdělání"?

What does the term "secondary education" designate?

5. Na vojenských gymnáziích se zavádí odborná část výuky?

Kde (Na kterých školách) se zavádí odborná část výuky?

Where (at which schools) are special courses of instruction being introduced?

6. Střední školy pro pracující byly zrušeny.

Co se stalo se středními školami pro pracující?

What happened to the secondary schools for workers?

7. Vojenská odborná příprava ve vojenských učilištích bude lepší než byla na středních školách pro pracující.

Na kterých školách nebyla tak dobrá vojenská odborná příprava jako bude na vojenských učilištích?

At which schools was special military preparation not as good as it will be in the military training centers?

8. Zájemcům o studium na vojenských středních školách na začátku školního roku musí být čtrnáct let.

Jak staří musí být zájemci (kolik let musí být zájemcům) o studium na vojenských středních školách na začátku školního roku?

How old must the (interested) applicants for studies at military secondary schools be at the beginning of the school year?

9. Náklady spojené se studiem na vojenských středních školách hradí armáda.

Kdo hradí náklady spojené se studiem na vojenských středních školách?

Who pays for the expenses connected with studies at the military secondary schools?

10. Pro zájemce o studium na VSOS je věkové omezení.

Na které škole je pro zájemce o studium věkové omezení?

At which schools is there an age limit for applicants?

11. Absolventi VSOS jsou přijímáni do řad vojáků z povolání v hodnosti rotmistra.

V jaké hodnosti jsou přijímáni do řad vojáků z povolání absolventi VSOS?

At what rank are the graduates of VSOS accepted into the ranks of the career soldiers?

12. V době vyřazení musí být žákům VSOS 18 let.

Kolik let musí být žákům VSOS v době vyřazení?

How old must the VSOS pupils be at the time of their graduation?



Žáci vojenské střední odborné školy při speciálním výcviku

KEY TO PRACTICE EXERCISE 3

Here are the questions you heard on the tape in Czech, their English translations, and acceptable English answers.

1. Kdy byl odhlasovaný školský zákon č. 29?

When was School Law Number 29 passed?

22 March 1984.

2. Jak dlouho musí chodit žáci do školy podle toho zákona?

How long must pupils attend school according to that law?

Ten years.

3. Zrušil se pojem "základní vzdělání". Jakým pojmem byl nahrazen?

The term "basic education" has been abolished. With what term was it replaced?

With the term "secondary education."

4. Po kolika letech školní docházky dělá žák maturitní zkoušku?

After how many years of school does the student take the graduation test (maturation examination)?

After 12 years.

5. Na kterých školách jsou obsahové, kádrové a organizační změny?

At what schools are there instructional content, cadres, and organizational changes?

At military gymnasiums.

6. Čím budou nahrazeny střední školy pro pracující?

With what will the secondary schools for workers be replaced?

With military secondary technical training centers.

7. Jaké vzdělání dostanou žáci ve vojenských středních odborných učilištích?

What kind of education will the pupils at military secondary technical training centers receive?

More extensive general education, and better-quality special military preparation.

8. Kterou třídu musí úspěšně ukončit zájemci o studium na vojenské střední škole?

Which grade must the interested applicants at military secondary school successfully complete?

Eighth grade (of grade school).

9. Co dostávají žáci zdarma?

What do the pupils get free?

Free food and quarters, all educational aids, uniforms, and equipment.

10. Kde se nachází Vysoká vojenská škola pozemního vojska?

Where is the Ground Forces Military Academy located?

In Vyškov near Brno.

11. Kdo může pokračovat ve studiu na vysokých vojenských školách?

Who can continue their studies at military colleges (academies)?

The graduates of military gymnasiums.

12. V jaké hodnosti jsou vyřazeni absolventi vysokých vojenských škol?

What rank are graduates of military colleges (academies) commissioned?

Graduates are commissioned as lieutenants in the CPA.

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3

1. I: MSG Šimek we've talked about tactics for an hour or so.. You seem to know a lot about the subject. How do you know so much about tactics?

S: There are several reasons. One of them is the training I received at MARTIN and VYŠKOV. Additionally, I have participated in many company and battalion-level exercises and various battle drills.

2. I: Why else do you know so much about tactics?

S: As the company sergeant, I often accompanied the company commander to coordination briefings at the battalion headquarters.

3. I: What individual training did you receive at MARTIN?

S: The training I received at the military technical school covered many areas: The rights and duties of a leader, squad and platoon tactics, marksmanship, physical training, protective measures to counter the effects of weapons of mass destruction, communications, first aid, foreign arm equipment and tactics, and, of course, political education.

4. I: How long did the training last at the military technical school?

S: Six months.

5. I: By whom were you trained at the military technical school?

S: The cadre selected for that job.

6. I: How do you know they were selected for that job?

S: They always talked about it with pride and constantly reminded us of that fact.

7. I: You mentioned VYŠKOV as one of the places where you had been trained. What individual training did you receive there?

S: The course I took at the Ludvík Svoboda Military Academy in VYŠKOV dealt only with tank company tactics.

8. I: What topics were covered under "tank company tactics"?
- S: Characteristics of offensive and defensive tactics as they apply to: Night attacks, crossing water obstacles, urban attacks, winter operations, and operations of a tank assault force.
9. I: Very well, MSG Šimek, we'll talk more about that later.
- S: Fine.
10. I: How long was the training at the VYŠKOV training installation?
- S: Three months....
11. I: By whom were you trained at the Ludvík Svoboda Ground Forces Military Academy?
- S: By the cadre of the military academy, even though I am not a commissioned officer.
12. I: What do you mean by "even though I am not a commissioned officer"?
- S: It is a military academy for officers, but they allow "career soldiers" to take special courses offered there.
13. I: What other individual training have you received?
- S: None.
14. I: Then, let's talk about the characteristics of offensive and defensive tactics as they apply to urban attacks, night attack, crossing water obstacles, winter operations, and operations of a tank assault force. What characterizes the urban attack?
- S: Fighting in built-up areas is carried out only when there is no other way to engage the enemy. When that happens, the tank formation is such that, tanks advancing on the right side of the street will fire on the left side, and those advancing on the left will fire on the right side of the street.

15. I: What else characterizes the fighting in built-up areas?
- S: Tanks are normally attached to motorized rifle units during an attack directed against a built-up area. However, if there are no infantry units involved, the attacking tank units are still reinforced with the necessary equipment, including flamethrowers.
16. I: What are the characteristics of a night attack?
- S: It is not unusual for tank units to attack at night, but night attacks pose some peculiar "characteristics." For example, orientation is more difficult, the probability of getting stuck increases, personnel losses are kept at a minimum, and the attacking force may even surprise the enemy.
17. I: What requirements are peculiar to night combat?
- S: Despite the desirability of trying to continue a daytime attack into the night, commanders anticipate that competing demands will arise. Not only must the ongoing action of the attack be maintained and closely supervised, but arrangements made for the possible regrouping and reorganization of attack formations, intensification of reconnaissance, and required additional support, including a significant number of special measures for illumination and night vision equipment.
18. I: As soon as preparations for the attack are made, what are the criteria for selecting the area of attack?
- S: The areas selected for a night attack would normally contain landmarks, roads and paths visible at night, the shortest routes to the objectives, and minimum obstacles.
19. I: What attack formations are used for night combat?
- S: Attack formations? Generally the same as those used in daylight attacks. Units operate in the same width of zone and with the same fire support, although some regrouping of artillery may take place for maximum coordination of fires. The depth of objectives generally will be less.

20. I: What attack formations are used by the 57th Tank Battalion?
- S: Battalion-level attack formations normally will consist of a single echelon made up of a tank/infantry team with a small advance guard. Companies advance with platoons on line.
21. I: You mentioned before that additional support might be required for night combat. What additional support is required by a battalion attacking at night?
- S: The key support required by a tank battalion attacking at night is battlefield illumination.
22. I: What is the illumination plan ?
- S: The plan of illumination is designed primarily to illuminate objectives. But the plan also includes the identification of routes of advance to assembly and deployment areas. The routes from assembly areas to the line of departure are outlined by luminous markers and guides. The direction of attack is marked periodically during its course by fires from aircraft, artillery, and mortars.
23. I: What other support measures are required for a battalion attacking at night?
- S: Uh, let me see. Anticipating that the enemy may also use illumination, the artillery is prepared to suppress the enemy's source of illumination. Provisions are also included in the plan of fires for the use of smoke. That's all I know about the illumination plan.
24. I: What requirements are regarded as key to a successful assault river crossing?
- S: The following requirements are regarded as key to a successful assault river crossing: reconnaissance, early planning and preparation, destruction of the enemy in the area of the obstacle, speed and surprise, crossing on a broad front, swift development of the attack on the far bank, skillful and rapid engineer techniques, and air defense. Naturally, every attempt will be made to cross a water obstacle and secure intact all the means of crossing by closing with the withdrawing force, or by pursuing them so closely as to prevent effective demolition of those means.

25. I: Well, MSG Simek, there is no doubt in my mind that you are a soldier; therefore, I'll inform the local authorities that they've made a mistake. You must not be the civilian criminal they are seeking.

S: That's a relief, I have been most concerned about those allegations.

26. I: I understand. You will be spoken to again, either by myself or one of my colleagues. The information that you have given me will be checked for truthfulness and accuracy.

S: As I've said before, I have nothing to hide.

27. I: If you have anything to add, change, or delete in what you have told me, now is the time to do so.

S: I've told you everything I know.

28. I: If you should think of anything else you want to tell me while you are here, call the guard and he will contact me.

S: I understand.

29. I: Here is your ID card, keep it with you at all times, and remember, it is the best way to prove your identity.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 4

Here are the Czech questions and acceptable Czech answers. English translations are provided for your convenience.

1. Jak to, že nadrotmistr Šimek měl tak velké znalosti taktiky?

How is it that MSG Šimek had such extensive knowledge of tactics?

Jedním z mnoha důvodů byl výcvik v Martině a ve Vyškově, jiným důvodem byla účast na bojových cvičeních.

One of the many reasons was the training at MARTIN and VYŠKOV. Another reason was his participation in military exercises.

2. Které předměty zahrnoval výcvik na vojenské odborné škole v Martině? Vyjmenujte je.

Which subject areas did the training at the military technical school at MARTIN cover? List them!

Zahrnoval tyto předměty: práva a povinnosti velitele, taktika družstva a čety, střelecká příprava, tělesná příprava, ochrana proti účinkům zbraní hromadného ničení, spojovací příprava, první pomoc, výzbroj a taktika cizích armád a politická příprava.

The following subjects were covered: rights and duties of a commander, squad and platoon tactics, marksmanship, physical training, protective measures to counter the effects of weapons of mass destruction, communications, first aid, foreign armies' equipment and tactics, and political education.

3. Na co byl hlavně zaměřen kurs na Vysoké vojenské škole pozemního vojska generála Ludvíka Svobody?

At what was the course at the General Ludvik Svoboda Ground Forces Military Academy directed?

Týkal se taktiky tankové roty a byl zaměřen hlavně na útok v noci s překonáváním vodních překážek, útočný boj ve městě, zimní operace a operace tankových úderných sil.

It dealt with tank company tactics and was mainly aimed at night attacks involving water-crossing obstacles, urban attacks, winter operations, and operations of tank assault forces.

4. Jaké jsou zvláštnosti útočného boje tanků v zastavěných prostorech?

What are the special features of the offensive engagement of tanks in built-up areas?

Sestava tanků postupuje tak, že tanky postupující po pravé straně ulice budou pálit na levou stranu a tanky postupující po levé straně na pravou stranu.

The tank formation is such that, tanks advancing on the right side of the street will fire on the left side, and tanks advancing on the left, on the right side.

5. Kterými zvláštními rysy se vyznačuje útok tankové jednotky v noci?

What special characteristics does a tank unit attack pose at night?

Například orientace je mnohem obtížnější, stoupá pravděpodobnost uváznutí, ztráty na životech jsou menší, útokem může být nepřítel překvapen.

For example, orientation is much more difficult, the probability of getting stuck increases, personnel losses are less, the enemy may be surprised by the attack.

6. Jsou-li přípravy k útoku provedeny, jaká jsou měřítka výběru prostoru pro útok v noci?

When the preparations for the attack are made, what are the criteria for selecting the area of attack at night?

Vybrané prostory budou mít významné orientační body, cesty a pěšiny viditelné v noci, nejkratší osy přesunu k cílům a co nejméně překážek.

The selected areas will have landmarks, roads, and paths visible at night, the shortest route to the objectives, and a minimum of obstacles.

7. Co zahrnuje plán osvětlení bojiště?

What does the plan of battlefield illumination include?

Předně je zaměřen na osvětlení objektů zteče, ale zahrnuje taky způsob vyznačení osy přesunu do prostoru soustředění a na čáry rozvinutí.

The plan of illumination is designed primarily to illuminate objectives, but also includes the method of identification of routes of advance to the assembly area and lines of deployment.

8. Jakou jinou podporu bude potřebovat prapor útočící v noci?

What additional support will a battalion attacking at night need?

Dělostřelectvo musí být připraveno zničit osvětlení a musí být také učiněna opatření pro použití dýmové clony.

The artillery must be prepared to suppress the enemy's source of illumination, and effective measures must also be taken for the use of smoke screens.

9. Které požadavky se pokládají za klíčové při násilném přechodu řeky?

Which requirements are considered key to an assault river crossing?

Jsou to: průzkum, včasné plánování a příprava, zničení živé síly nepřítele v prostoru překážky, rychlost a moment překvapení, přechod na širokém úseku, prudké rozvinutí útoku na protější břehu, dovedný a rychlý způsob práce ženistů a protivzdušná obrana.

They are: reconnaissance, early planning and preparation, destruction of the enemy in the area of the obstacle, speed and surprise, crossing on a broad front, swift development of the attack on the far bank, skillful and rapid engineer techniques, and air defense.

10. Jaké informace dá vyslychající místním úřadům?

What information will the interrogator give to local authorities?

Informaci, že nadrotmistr Šimek je voják a ne civilní zločinec, po kterém úřady pátrají.

Information that MSG Šimek is a soldier and not the civilian criminal sought by the authorities.

11. Co by musel nadrotmistr Šimek udělat, kdyby chtěl vyslychajícím ještě něco říct?

What would MSG Šimek have to do should he want to tell anything else to the interrogator?

Musel by zavolat strážného a on by o tom vyrozuměl vyslychajícího.

He must call the guard who will notify the interrogator about it.

12. Co musí mít nadrotmistr Šimek po celou dobu u sebe?

What must MSG Šimek have on him at all times?

Musí mít u sebe svůj průkaz totožnosti, protože to je nejspolehlivější osobní doklad.

He must have his ID on him because it is the most reliable identification card he can have.

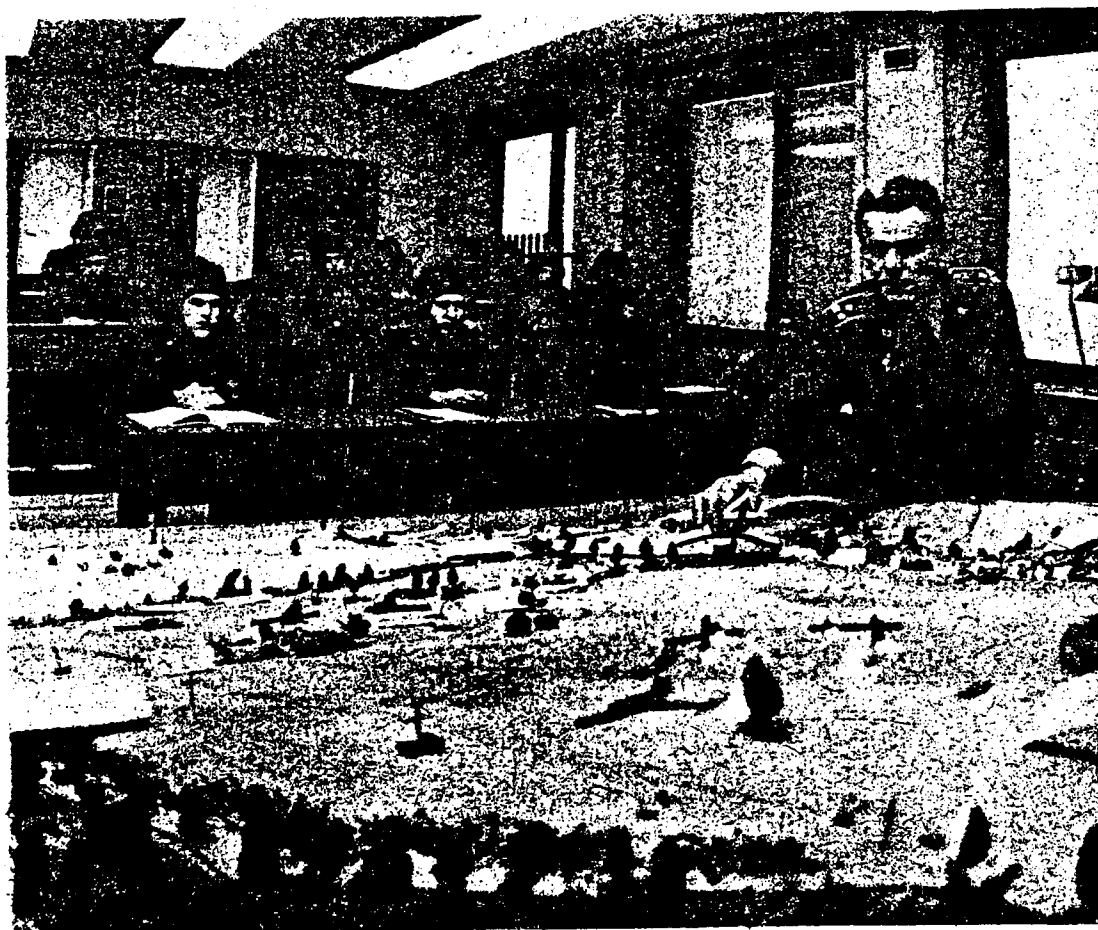
KEY TO PRACTICE EXERCISE 5

Below are Czech translations of the statements, acceptable Czech questions, and their English translations.

1. a. Jako staršina roty doprovázel nadrotmistr Šimek často velitele roty k rozpravě (poučení) na velitelství praporu.
b. Kam doprovázel často nadrotmistr Šimek velitele?
c. To where did MSG Šimek often accompany the company commander?
2. a. Výcvik nadrotmistra Šimka ve vojenské odborné škole a ve vojenské akademii byl prováděn pro tuto práci vybranými kádry.
b. Kým byl prováděn výcvik nadrotmistra Šimka ve vojenské odborné škole a ve vojenské akademii?
c. By whom was the training of MSG Šimek at the military technical school and military academy carried out?
3. a. Jeho výcvik ve vojenské odborné škole trval šest měsíců.
b. Jak dlouho trval jeho výcvik ve vojenské odborné škole?
c. How long did his training at the military technical school last?
4. a. Vojenská škola ve Vyškově je vysoká škola pro důstojníky, ale všichni vojáci z povolání se tam mohou školit ve zvláštních kursech, které se tam pořádají.
b. Kdo se může školit ve zvláštních kursech které se pořádají na vojenské vysoké škole ve Vyškově?
c. Who is allowed to take the special courses offered at the military college in VYŠKOV?
5. a. Nadrotmistr Šimek a vyslychající hovořili taky o zvlášt-
nostech útočné a obranné taktiky, které se týkají útočného
boje ve městě.
b. O čem taky hovořili nadrotmistr Šimek a vyslychající?
c. What else did MSG Šimek and the interrogator talk about?

6. a. Boj v zastavěných prostorech se provádí jenom tehdy, když není jiná možnost navázání dotyku s přítelem.
 b. Kdy se provádí boj v zastavěných prostorech?
 c. When is fighting in built-up areas carried out?
7. a. Normálně jsou během útoku na zastavěné prostory tanky přiděleny motostřeleckým jednotkám.
 b. Komu jsou normálně přiděleny tanky během útoku na zastavěné prostory?
 c. To whom are tanks normally attached during an attack on built-up areas?
8. a. Jako další podporu si noční boj vyžaduje značný počet zvláštních opatření pro osvětlení bojiště.
 b. Jakou další podporu si vyžaduje noční boj?
 b. Co si noční boj vyžaduje jako další podporu?
 c. What additional support does night combat require?
9. a. Obecně se pro boj v noci používají stejné sestavy jako ty které se používají při útoku ve dne.
 b. Které útočné sestavy se používají pro boj v noci?
 c. Which attack formations are used for night combat?
10. a. Hloubka cílů bude během nočního útoku všeobecně menší.
 b. Jaká bude hloubka cílů během nočního útoku?
 c. What will be the depth of objectives during night attacks?
11. a. Útočné sestavy na úrovni praporu se budou normálně skládat z jednoho sledu, který budou tvořit tanky a motostřelci.
 b. Z čeho se budou normálně skládat útočné sestavy na úrovni praporu?
 c. What will normally comprise battalion-level attack formations?

12. a. Průzkum, včasné plánování a příprava jsou požadavky, které se pokládají za velmi důležité pro úspěšný násilný přechod řeky.
- b. Které požadavky se pokládají za velmi důležité pro násilný přechod řeky?
- c. Which requirements are regarded as very important to a successful river-crossing assault?



Vysvětlování taktických prvků na plastickém stole
ve Vysoké vojenské škole pozemního vojska

KEY TO PRACTICE EXERCISE 6

Here are acceptable translations for the questions and answers you heard on the tape.

1. I: What individual training did you receive at MARTIN?

Jaký výcvik jste prodělával v Martině?

S: Ten zahrnoval mnoho předmětů jako taktika družstva a čtyřstřelecká příprava, výzbroj, výstroj a taktika cizích armád, a samozřejmě politická výchova.

It covered many topics, such as, squad and platoon tactics, marksmanship, foreign armies' equipment and tactics and, of course, political education.

2. I: What other individual training did you receive at the MARTIN facilities?

Jaký další výcvik jste prodělával v martinských výcvikových zařízeních?

S: ... práva a povinnosti velitele, tělocvik, spojení, první pomoc, ochrana proti zbraním hromadného ničení. Jsem si jist, že to jsou všechny předměty, které jsme probírali ve vojenské (střední) odborné škole.

Uh...the rights and duties of a leader, physical training, communications, first aid, protective measures to counter the effects of weapons of mass destruction. I am pretty sure those are all the topics covered at the military technical school.

3. I: How long was the training at the military technical school?

Jak dlouho trval ten výcvik ve vojenské (střední) odborné škole?

S: Šest měsíců.

Six months.

4. I: Who conducted the training at the military technical school?

Kdo vedl výcvik ve vojenské (střední) odborné škole?

S: No...víte, je tomu už dávno. Ale pamatuju si, že nám stále dávali najevo, že byli na tu práci (zvláště) vybráni.

Well...you know, that was a long time ago. But I remember they constantly made us aware that they had been selected for the job.

5. I: What (individual) training did you receive in VYŠKOV?

Jaký výcvik jste prodělal ve Vyškově?

S: Ten výcvik se týkal jen taktiky tankové roty.

The training dealt only with tank company tactics.

6. I: Where in VYŠKOV were you trained?

Kde ve Vyškově jste prodělával ten výcvik?

S: Na Vysoké vojenské škole pozemního vojska generála Ludvíka Svobody.

At the General Ludvik Svoboda Ground Forces Military Academy.

7. I: What was the training objective?

Co bylo účelem toho výcviku?

S: Připravit vojáky z povolání na zvláštní operace.

To prepare the career soldiers in special operations.

8. I: What do you mean by special operations?

Co míníte těmi zvláštními operacemi?

S: Ty operace prováděné tankovými jednotkami, které si vyžadují zvláštní plánování a techniku.

Those operations conducted by tank units that require special planning and equipment.

9. I: How long was the training at the VYŠKOV installations?

Jak dlouho trval výcvik ve vyškovských výcvikových
zařízeních?

S: Tři měsíce.

Three months.

10. I: By whom were you trained at the General Ludvik Svoboda
Ground Forces Military Academy?

Kdo vás učil na Vysoké vojenské škole pozemního vojska
generála Ludvíka Svobody?

S: Kádr vysoké vojenské školy.

By the cadres of the military academy.

SELF-EVALUATION TEST

PART 1

Instructions: Complete the sentences below by selecting the words/phrases that will make each sentence meaningful, and grammatically correct. List your answer (a, b, c, or d) on a separate piece of paper.

1. Zákon č. 29 z roku 1984 ustanovil
 - a. povinné středoškolské vzdělání.
 - b. úplné střední vzdělání.
 - c. nejvyšší stupeň vzdělání.
 - d. povinnou desetiletou školní docházku.

2. Pojem "základní vzdělání" byl zrušen a nahrazen pojmem
 - a. "středoškolské vzdělání".
 - b. "střední vzdělání".
 - c. "úplné vzdělání".
 - d. "desetileté vzdělání".

3. Změny ustanovené zákonem se týkají nejen civilních středních škol, ale taky
 - a. všech typů vojenských středních škol.
 - b. některých vojenských gymnázií.
 - c. všech vojenských učilišť a vojenských odborných škol.
 - d. všech vojenských odborných škol a některých vojenských učilišť.

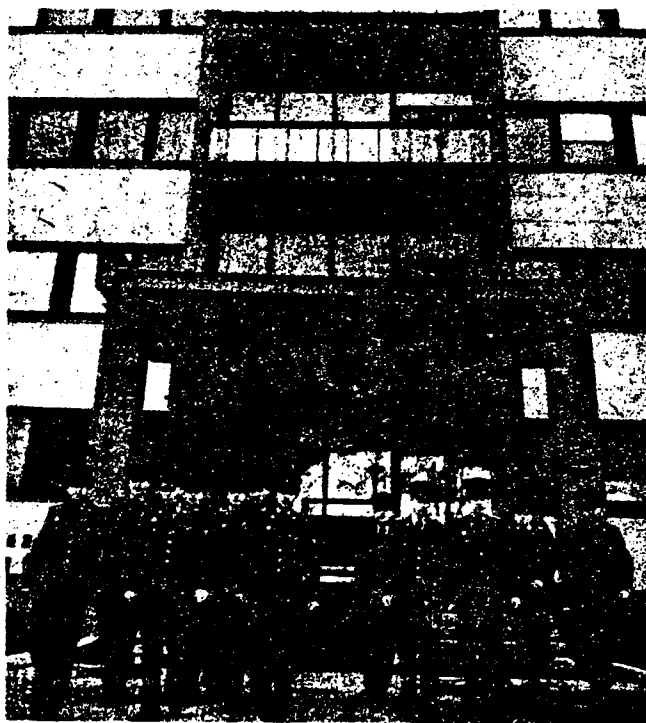
4. Největší změny jsou ve
 - a. vojenských odborných učilištích.
 - b. vojenských gymnáziích.
 - c. vojenských středních odborných školách.
 - d. vojenských odborných školách.

5. Odborná část výuky, zaměřená na vojenskou techniku, elektroniku a strojírenství, se zavádí ve
 - a. vojenských odborných školách.
 - b. všech vojenských středních školách.
 - c. vojenských gymnáziích.
 - d. vojenských středních odborných školách.

6. Střední školy pro pracující byly
- zlepšeny.
 - zreorganizovány.
 - časově omezeny.
 - zrušeny.
7. Dvouleté důstojnické školy (DDS)
- přestávají existovat.
 - zůstávají jako byly.
 - mají nové poslání.
 - se reorganizují.
8. To, co dříve byla střední škola pro pracující, je dnes
- dvouletá důstojnická škola.
 - vojenské gymnázium.
 - vojenské střední odborné učiliště.
 - vojenská škola pro pracující.
9. Uchazeči o studium na vojenských středních školách musejí být čtrnáctiletí a musejí
- se dobrovolně přihlásit na vojnu.
 - úspěšně ukončit osmou třídu základní školy.
 - udělat přijímací zkoušku z vojenské taktiky.
 - ukončit povinnou desetiletou školní docházku.
10. Žáci vojenských středních škol dostávají zdarma
- všechny studijní pomůcky.
 - stejnokroj a výstrojní součástky.
 - stravu a kapesné.
 - all of the above.
11. Absolventi vojenských gymnázií mohou pokračovat ve studiu
- jen na Vysoké vojenské škole pozemního vojska.
 - jen na politické akademii v Bratislavě.
 - na kterémkoliv vysoké vojenské škole.
 - na kterémkoliv vojenské střední škole.

12. Pro žáky na vojenských středních odborných školách

- a. není věkové omezení.
- b. je věkové omezení.
- c. nejsou žádné předběžné požadavky.
- d. existují zvláštní výhody.



Vojenská střední škola

KEY TO SELF-EVALUATION TEST

PART 1

Following are the correct selections:

1. d; 2. b; 3. a; 4. b; 5. c; 6. d; 7. a; 8. c; 9. b;
10. d; 11. c; 12. b.

Here are the translations of the sentences.

1. Law Number 29 in 1984 enacted
 - a. a compulsory high school education.
 - b. a complete secondary education.
 - c. the highest level of education.
 - d. a compulsory 10-year educational requirement.

2. The term "basic education" has been abolished and replaced with the term
 - a. "high school education."
 - b. "secondary education."
 - c. "complete education."
 - d. "10-year education."

3. The law-enacted changes concern not only civilian secondary schools, but also
 - a. all types of military secondary schools.
 - b. some military gymnasiums.
 - c. all military training centers and military technical schools.
 - d. all special military technical schools and some military training centers.

4. The biggest changes are occurring in
 - a. military technical training centers.
 - b. military gymnasiums.
 - c. military technical high schools.
 - d. special military technical schools.

5. Special courses of instruction aimed at teaching military technology, electronics, and machinery are being introduced at
 - a. special military technical schools.
 - b. all military secondary schools.
 - c. military gymnasiums.
 - d. military technical high schools.

6. Secondary schools for workers were
 - a. improved.
 - b. reorganized.
 - c. limited in time.
 - d. abolished.

7. Two-year officers' schools (DDS)
 - a. are being phased out.
 - b. remain as they were.
 - c. have a new mission.
 - d. are being reorganized.

8. That which was formerly secondary school for workers, today is a
 - a. two-year officers school.
 - b. military gymnasium.
 - c. military secondary technical training center.
 - d. military school for workers.

9. Applicants at military secondary schools must be 14 years of age and must
 - a. volunteer for military service.
 - b. have successfully completed eight years of grade school.
 - c. pass a military tactics entry examination.
 - d. have completed the obligatory 10-year school education.

10. Military secondary school pupils receive free
 - a. all educational aids.
 - b. uniforms and equipment.
 - c. food and pocket money.
 - d. all of the above.

11. The graduates of military gymnasiums can continue their studies

- a. at the Ground Forces Military Academy only.
- b. at the Bratislava Political Academy only.
- c. at any military college/academy.
- d. at any military secondary school.

12.

- a. There is no age limit
- b. There is an age limit
- c. There are no prerequisites
- d. Special advantages exist

for the pupils entering military secondary technical schools

SELF-EVALUATION TEST

PART 2

Instructions: On tape you will hear a short interrogation dialog. Questions will be in English and the responses in Czech. Write a Czech translation of each question and an English translation of each response.



Studium dělostřeleckého oboru na Vysoké vojenské škole pozemního vojska

KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 2

Here are acceptable translations for the questions and responses heard on the tape.

1. I: Why did you say you were trained at the military academy even though you are not a commissioned officer?

Proč říkáte, že jste se zúčastnil výcviku na vysoké vojenské škole, přestože nejste důstojník?

S: Protože to je vysoká vojenská škola pro důstojníky, ale vojákům z povolání povolují účast ve zvláštních kurzech, které se tam pořádají.

Because it's a military academy for officers, but they allow career soldiers to attend the special courses offered there.

2. I: What special operations may be conducted by tank units?

Jaké zvláštní operace mohou provádět tankové jednotky?

S: Útok ve městě, překonávání vodních překážek, útok v noci, zimní operace a operace tankových úderných jednotek.

Urban attack, crossing water obstacles, night attacks, winter operations, and operations of a tank assault force.

3. I: What makes those operations special?

Co je zvláštního na těchto operacích?

S: Jak už jsem řekl dřív, vyžadují zvláštní plánování a techniku.

As I said before, they require special planning and equipment.

4. I: What characterizes urban attack?

Čím se vyznačuje útok ve městě?

S: Zvláštními opatřeními vyžadovanými, když se bojuje v zastavěných prostorech.

The special precautions required to fight in built-up areas.

5. I: What are those special precautions?

Která jsou ta zvláštní opatření?

S: Například tanková kolona postupující městem bude mít normálně tanky střídavě na jedné i druhé straně ulice, aby jeden kryl druhému postup.

For example, a tank column advancing through the center of town would normally have its tanks staggered so that they can mutually support its advance.

6. I: What else characterizes the fighting in built-up areas?

Co ještě je charakteristického pro boj v zastavěných prostorech?

S: V útoku vedenému na zastavěný prostor by byly tanky normálně přidělené motostřeleckým jednotkám. Když se to děje bez účasti motostřeleckých jednotek, útočící tanky jsou posíleny potřebnou technikou, včetně ohňometů.

Tanks would normally be attached to motorized rifle units during an attack directed against a built-up area. If there are no infantry units involved, the attacking tank units are still reinforced with the necessary equipment, including flamethrowers.

7. I: What characterizes a night attack?

Co je charakteristické pro útok v noci?

S: Útok v noci má své zvláštní charakteristické vlastnosti. Například orientace je obtížnější, pravděpodobnost uváznutí je zvýšena a ztráty na osobách jsou minimální.

Night attacks pose some peculiar characteristics. For example, orientation is more difficult, the probability of getting stuck increases, and personnel losses are kept at a minimum.

8. I: What requirements are peculiar to night combat?

Kterými požadavky se vyznačuje boj v noci?

S: Za prvé, zvláštními opatřeními pro osvětlení bojiště a za druhé, zvýšením průzkumné činnosti.

First, the special measures for illumination of the battlefield and second, the intensification of reconnaissance.

9. I: What other requirements are peculiar to night combat?

Kterými dalšími požadavky se vyznačuje boj v noci?

S: Je potřebné udělat plán na možné přeskupení a reorganizování útočné formace pro maximální koordinaci paleb.

It's necessary to make arrangements for the possible regrouping and reorganization of attack formations for maximum coordination of fires.

10. I: You mentioned that the key support required by a tank unit attacking at night is illumination. Therefore, what is the primary objective of the illumination plan?

Řekl jste, že klíčovou podporou vyžadovanou tanky, útočícími v noci, bylo osvětlení. Tak tedy co je hlavním úkolem osvětlovacího plánu?

S: Hlavní úkolem je osvětlení cílů na bojišti.

It's primary objective is to illuminate the objectives on the battlefield.

10
13

ENRICHMENT SUPPLEMENT

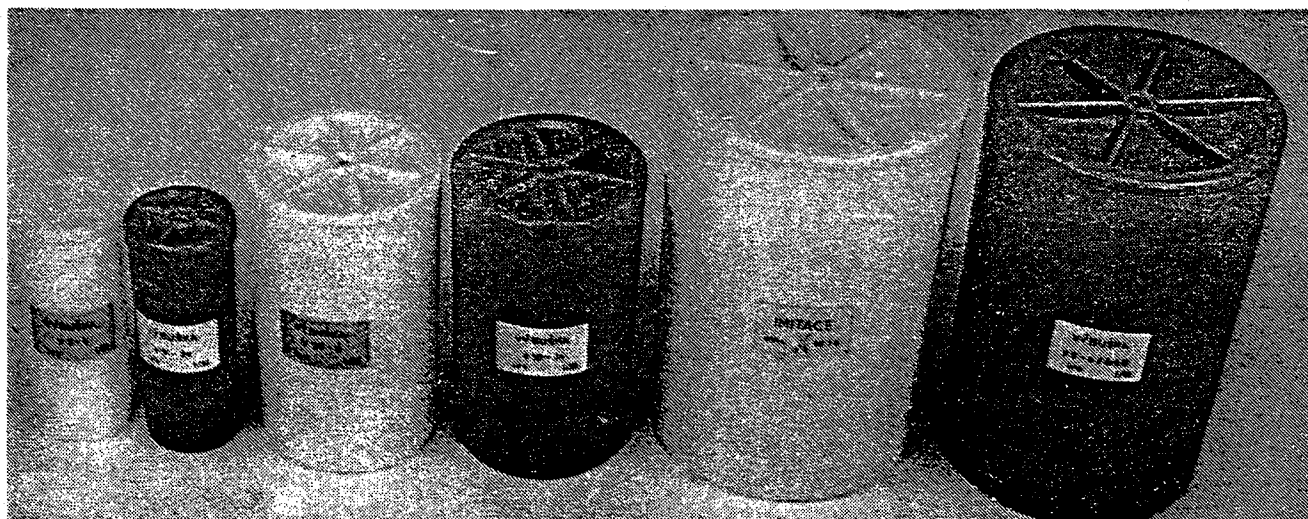
This supplement is an article taken from Atom magazine. It describes smoke, light, and noise (explosion) simulators together with detonators and explains their value and utilization in training troops.

Before you attempt to read this article go over the vocabulary on page 64. Also, after you have read the article, try to complete the exercise on page 74.

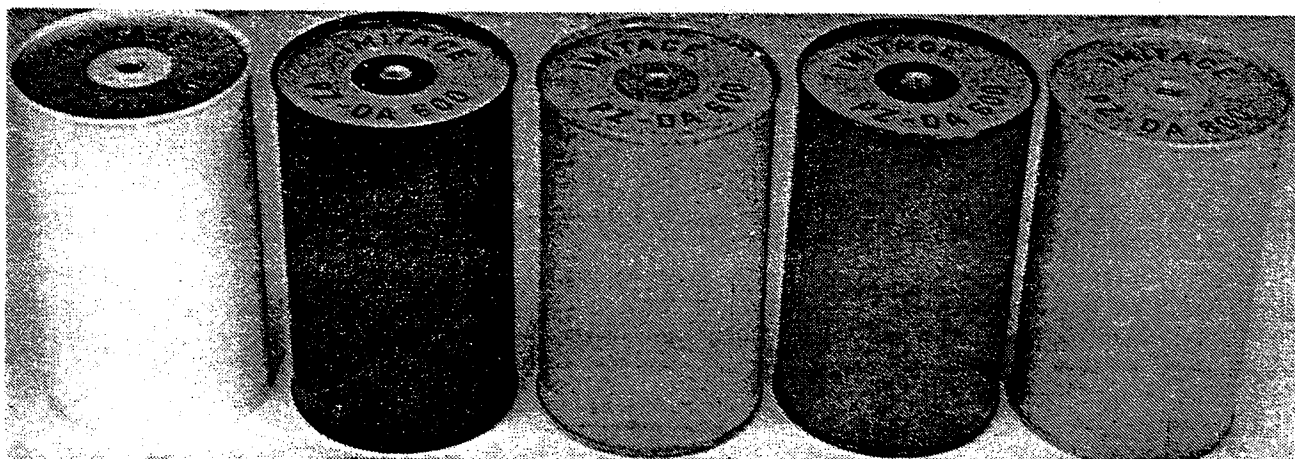
ENRICHMENT SUPPLEMENT VOCABULARY

Before you attempt to translate the article "Nové imitační prostředky," review the following vocabulary:

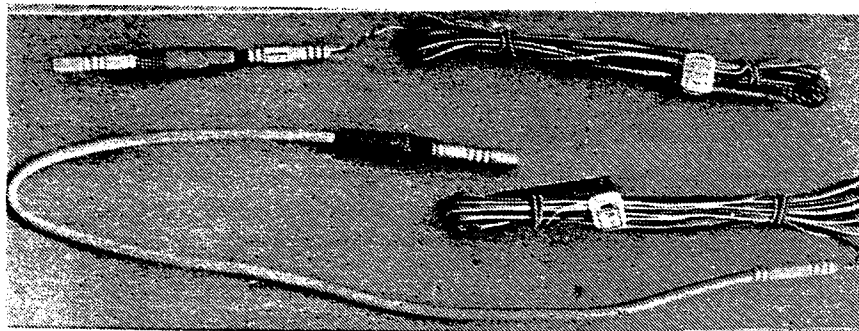
bojová činnost	- combat activity (operations)
bojová vycvičenost	- combat efficiency
časovaný	- timed
držák	- holder
dýmotvorné výkonové prostředky, dýmovníčky	- smoke simulators
elektrický iniciátor	- electric detonator
hospodárný	- economical
iniciátor	- detonator (initiator)
jednotná součástková základna	- universal spare part base
jinovatka	- hoarfrost
námraza	- icing
odolávat, odolat	- to resist
ohrožení	- threat, endangering
okamžitý	- contact, instantaneous, immediate
přiblížení	- approximation, approach
přistupovat, přistoupit	- to tackle, to approach
stopovka	- tracer
věrohodnost	- credibility, trustworthiness
vodotěsný	- waterproof, watertight
výbuška	- exploding device (canister)
výkonové imitační prostředky	- (battlefield) simulation devices
vymrštění	- shooting up, ejection
vytyčovat, vytyčit	- to mark out, to demarcate
vyvíjet, vyvinout	- to develop
zdokonalení	- improvement, perfection, betterment
zvuko-zábleskové výkonové prostředky	- audio-flash simulators



Výbušky zleva doprava - V 5 s bílou a červenou barvou záblesku -
V 30 s bílou a červenou barvou záblesku - V 100 s bílou barvou
záblesku - V 5 s černošedým dýmem



Dymovničky DA s bílou, červenou, modrou a oranžovou barvou dýmu



Elektrický pyrotechnický iniciátor dlouhodobý (EPID)

ENRICHMENT SUPPLEMENT

Nové imitační prostředky

Čím složitější bojová technika a zbraňové systémy jsou zaváděny, tím náročnější požadavky jsou kladeny na vycvičenost a psychickou odolnost vojáka. Zdokonalení výcviku se může dosáhnout jen při bližším reálným podmínkám vedení bojové činnosti. Současná situace však vyžaduje, aby výcvik byl kvalitní, vysoce efektivní a hospodárny. Za tím účelem se přistupuje k imitaci bojového prostředí a činností. Zejména optický a akustický efekt skutečného bojiště učí správně reagovat i v tomto prostředí. V souladu s požadavkem zvyšování bojové vycvičenosti jsou zdokonalovány i výcvikové pomůcky. Za tím účelem byl vyvinut komplexní soubor imitačních prostředků, sloužící k imitování palby zbraní, výbuchů různých druhů munice, požáru techniky, k taktické a topografické orientaci v průběhu cvičení. Věrohodnost imitovaných činností umožňuje maximálně přiblížit výcvik skutečným bojovým podmínkám.

Soubor imitačních prostředků tvoří:

- výkonové imitační prostředky k přímému vytváření požadovaných efektů
- iniciátory k uvádění výkonových imitačních prostředků do činnosti
- pomocné prostředky k dopravě a skladování imitačních prostředků (obaly, palety, apod.), k výstavbě a ovládnutí imitačních polí (stativy, vodiče, apod.).

Výkonové prostředky:

dýmotvorné, světelné, zvuko-zábleskové, imitaci startu PTRS a imitaci palby ručních zbraní.

Iniciátory dělíme na:

elektrické iniciátory s okamžitou funkcí a časované, mechanické iniciátory s okamžitou funkcí a časované.

TRANSLATION OF ENRICHMENT SUPPLEMENT

New (Battlefield) Simulation Devices

As more complicated combat equipment and weapon systems are being introduced, more demanding requirements are being placed on combat readiness and the psychological resistance of the soldier. Improvement of training can be attained only through approximation of actual conditions when conducting combat operations. However, the present day situation requires that the training be of (high) quality, highly effective, and economical. For that purpose, the simulation of a combat environment and operations is being approximated. Primarily, audio-visual special effects (in simulations) of the actual battlefield, teach (us) how to react correctly even in the battlefield environment. In accordance with the requirement of increasing combat readiness, training aids are being improved, too. For that purpose, a complex array of simulation devices have been developed for the simulation of weapons' fire, explosions of various types of ammunition, equipment fires, and for tactical and topographic orientation during the exercises. The credibility of the simulated actions makes possible the maximum approximation of the training to real combat conditions.

The following form a simulation device set:

- simulation devices for creation of required effects,
- detonators for setting off the simulation devices,
- auxiliary equipment for transportation and storing of simulation devices (wrappers, pallets, and so on), for building and control of simulation fields (stands, conductors, and so forth).

Simulation devices are:

smoke, light, audio-flash, simulating of ATGM launch and small-arms fire.

Detonators are classified as:

electrical-contact and timed, mechanical-contact and timed.

Uvedený soubor umožňuje vytvořit stavebnicový systém pyrotechnických imitačních prostředků, které jsou při výcviku univerzálně použitelné od akcí jednotlivce až po automaticky řízená imitační pole. Výstavba polí je jednoduchá a bezpečná. Prostředky jsou řešeny tak, že do kteréhokoliv výkonového prostředku může být použit libovolný iniciátor. Jsou vodotěsné, a po adjustaci odolávají dešti, mlze, jinovatce a námraze. Spolehlivě fungují po několika denním uložení v terénu v libovolných meteorologických podmínkách. Při konstrukci bylo plně využito plastických hmot a byl omezen obsah kovových součástí. Při zachování věrohodnosti efektu je ohrožení osob, devastace terénu, lesních a polních kultur minimální. Řešení bylo podřízeno potřebám automatizace výroby a využití jednotné součástkové základny. Zcela netradičně je řešeno balení prostředků s možností jednotné paletizace. Všechny výkonové prostředky i iniciátory jsou baleny do truhlíků z pěnového polystyrénu nebo kartonových krabic a je možné je umístit na normalizovanou paletu.

Imitační prostředky dýmotvorné:

- dýmovničky DA 25 (malé) s bílou, černou, červenou, fialovou modrou, oranžovou, zelenou a žlutou barvou dýmu
- dýmovničky DA 100 (velké) s bílou, černou, červenou, modrou a oranžovou barvou dýmu.

Dýmovničky jsou signálním prostředkem k denní signalizaci a používají se především k taktické a topografické orientaci. Pomocí nich se vytyčují přední okraje jednotek jak vlastních, tak nepřítelů, směry útoku, rozhraní mezi jednotkami, zaujetí prostorů, důležité orientační body, světové strany, atd. Mohou se použít při signalizaci mezi jednotkami a pomocí dýmovničky s černým dýmem lze věrohodně imitovat požár techniky. Nevýhodou je nemožnost použití v noci a za snížené viditelnosti.

Imitační prostředky světelné:

- pozemní světelné zdroje PS 25 s červenou, zelenou a žlutou barvou světla
- vystřelované světelné zdroje VS 4 s červenou, zelenou a žlutou barvou světla.

Tyto zdroje jsou světelným prostředkem k denní a noční signalizaci. Při taktické a topografické orientaci se pomocí nich vytyčují přední okraje a rozhraní jednotek, směry útoku, průchody, důležité orientační body a světové strany. Vzhledem k tomu, že při funkci vystřelovaného světelného zdroje dochází k vymrštění hořících světelných vložek do výšky až 40 m, jsou tyto prostředky určeny k použití především v méně přehledném nebo porostlém terénu.

The aforementioned array (of simulators) enables the creation of a pyrotechnic simulation building-block system, which can be universally used during training (to imitate everything) from an individual's actions to automatically controlled simulation fields. The building of the fields is simple and safe. The equipment is designed in such a way that any simulator can use any one of the detonators. They are waterproof, and after a modification, they resist rain, fog, hoarfrost, and icing. They work reliably even after several days storage in open terrain and under any weather conditions. During their construction, the use of plastic materials was fully exploited, and the content of metal parts was limited. With credible preservation of the effect, the (danger) threat to persons, devastation of the terrain, forest and field cultures, is minimal. The design was subject to the needs of automation and the use of a universal spare parts base. Packaging with the possibility of universal palletization is of an untraditional design. All the simulators and detonators are packed in solid polystyrene boxes, or cardboard boxes, and it is possible to put them on a standard pallet.

Smoke Simulators:

- smoke pot DA 25 (small) with white, black, red, purple, blue, orange, green, and yellow-colored smoke;
- smoke pot DA 100 (large) with white, black, red, blue, and orange-colored smoke.

Smoke pots are signalling devices used for signalling during daylight, and they are used, mainly, for tactical and topographic orientation, FEBAs of friendly and enemy units, directions of attack, boundary lines between units, occupied areas, important orientation points, and directions (compass points) are marked with them. They can be used for signalling among units, and the (smoke) pots with black smoke can credibly imitate equipment fires. The disadvantage is the impossibility of use at night under reduced visibility.

Light Simulators:

- ground (surface) light source PS 25 with red, green, and yellow-colored light
- fired light source VS4 with red, green, and yellow-colored flares.

These sources are illumination devices for day and night signalling. With the aid of these, FEBAs, unit boundaries, directions of attack, passages, important orientation points and directions are marked during tactical and topographic orientation. With regard to the fact that, when firing the light source ejection of the illuminant composition to a height of 40 m occurs, these devices are destined for use, first of all, in partially covered or fully covered terrain.

Imitační prostředky zvuko-zábleskové:

- výbušky V 5 (malé) s bílou a červenou barvou záblesku
- výbušky V 30 (střední) s bílou a červenou barvou záblesku
- výbušky V 100 (velké) s bílou barvou záblesku
- výbušky V 5 s černošedým dýmem.

Jsou to výkonové prostředky, které vytvářejí intenzivní světelný záblesk v bílé nebo červené barvě světla a akustický efekt včetně dýmu požadovaného zabarvení. Jsou určeny k imitaci výstřelů dělostřeleckých a raketometných zbraní, výbuchů dělostřeleckých a raketových střel, leteckých pum a ženijních min. Vhodnou kombinací výbušek a iniciátorů lze imitovat vytváření práchodů v minových polích, dělostřeleckou přípravu, apod.

Imitace startu PTRS imituje zábleskem, zvukem a dýmem start PTRS a světlem stopovky na dráze 400 m počáteční let PTRS. Prostředek lze použít ve dne i v noci zejména při výcviku průzkumných jednotek a pozorovatelů. Odpalování se provádí ze stativů na zem nebo z držáků upevněných na bojová vozidla.

Imitace palby ručních zbraní imituje zábleskem, zvukem a dýmem výstřelů. Prostředek tvoří deset jednotlivých stupňů, pomocí nich lze imitovat jednotlivé rány, krátké nebo dlouhé dávky. K odpalování není třeba žádného speciálního zařízení a prostředek je možno používat při denním i nočním výcviku.

Elektrické pyrotechnické iniciátory:

- s okamžitou funkcí - elektrický pyrotechnický iniciátor okamžitý EPIO
- časované - elektrický pyrotechnický iniciátor milisekundový EPIM, čtvrtsekundový EPIC, půlsekundový EPIP a dlouhodobý EPID.

Slouží k uvádění výkonových imitačních prostředků do činnosti. Volba vhodného iniciátoru se řídí účelem, kterému má prostředek sloužit.

Mechanické iniciátory - s okamžitou funkcí úderníkový zapalovač UZO a se zpožděním úderníkový zapalovač časový UZC třecí zapalovač TZ-M.

Audio (blast)-flash simulators:

- explosive devices V5 (small) with white or red-colored flash;
- explosive devices V30 (medium) with white or red-colored flash;
- explosive devices V 100 (large) with white-colored flash;
- explosive devices V5 with grayish-black smoke.

These are simulators which create an intense white or red-colored light flash and an audio (blast) effect including appropriately colored smoke. They are intended to imitate artillery and rocket fires, explosions of bombs and engineer mines. With a suitable combination of explosive devices and detonators, it is possible to simulate formation of passages in minefields, artillery preparations, and so on.

An ATGM launch simulator simulates with flash, noise, and smoke the launch of an ATGM, and the tracer on its 400 m flight simulates the initial flight of an ATGM. A simulator can be used day and night, especially for the training of reconnaissance units and observers. Launching is accomplished from a stand on the ground, or from racks attached to a combat vehicle.

Small-arms fire simulators simulate firing with flash, noise, and smoke. The device has 10 individual stages, with the aid of which, it is possible to simulate individual rounds, short, or long bursts. There is no need for special equipment to set it off, and the simulator can be used for day and night training.

Electric pyrotechnic detonators:

- contact--contact electric pyrotechnic detonator EP10;
- delayed action--electric pyrotechnic milisecond EPIM, quartersecond EPIC, halfsecond EPIP, and delayed-action EPID.

These are used for activating simulating devices. Selection of a suitable detonator depends upon the purpose for which the device is used.

Mechanical detonators--contact, a striker-type and a delayed-action detonator UZO, a timed detonator UZC, and a friction-type detonator TZM.

Úderníkové zapalovače okamžité a časované jsou určeny k vytváření nástrah, zejména v kombinacích s dýmovnicemi a světelnými zdroji. Třecí zapalovač je určený k mechanickému odpalování výbojových imitačních prostředků a to buď ručně nebo na dálku tahem za pomocné lanko.

Celý soubor imitačních prostředků byl vyvinut a zaveden do výroby v poměrně krátké době. Je to příklad dobré spolupráce všech složek ČSLA a našeho průmyslu. Za příkladný je možné považovat i komplexní přístup řešitelského týmu k zvládnutí problematiky imitační činnosti.

Striker fuses, contact and time-delayed, are intended for creating booby traps, especially in combination with smoke pots and illuminating devices. A friction fuse is intended for mechanical detonation of simulators, and that is done either by hand or at a distance by pulling a cord.

The complete array of simulators was developed and implemented into production in a comparatively short time. It is an example of good cooperation of all the branches of the CPA and of our industry. The approach of the team to the solution of the problem of simulation can be considered exemplary.

PRACTICE EXERCISE

Test your knowledge of Czech vocabulary and grammar. On a separate piece of paper, write the Czech equivalent of the words/phrases in the parentheses with correct endings that will complete these sentences to make them meaningful, and grammatically correct.

1. ČSLA používá při výcviku různé (simulation devices) _____.
2. (Detonators) _____ se používají k uvádění výkonových imitačních prostředků do činnosti.
3. Iniciátory dělíme na (electric) _____ a (mechanical) _____.
4. Výkonové imitační prostředky a iniciátory jsou (waterproof) _____ a odolávají dešti, mlze, (hoarfrost) _____ a (icing) _____.
5. (Smoke simulators) _____ mají černou, červenou, modrou a oranžovou barvu dýmu.
6. Dýmovníčky s červeným dýmem imitují (fire) _____ techniky.
7. (Light simulators) _____ jsou světelným prostředkem k denní a noční signalizaci.
8. Start a počáteční let PTRS imitace startu PTRS imituje (with flash) _____, zvukem, (smoke) _____ a (tracer) _____.
9. (Small-arms fire simulators) _____ imitují zábleskem, zvukem a dýmem výstřely.
10. (Striker-type detonators) _____ jsou buď okamžité nebo se spožděním.
11. Uderníkové zapalovače se používají k vytváření (booby traps) _____.
12. Třecí zapalovač je určený k mechanickému odpalování výkonových imitačních prostředků, a to buď (by hand) _____ nebo (at a distance) _____ tahem za pomocné lanko.

KEY TO PRACTICE EXERCISE

The following are the translations of words/phrases that will complete the sentences, make them meaningful, and grammatically correct.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. imitační prostředky | 7. Světelné imitační prostředky |
| 2. Iniciátory | 8. zábleskem - dýmem - stopovkou |
| 3. elektrické - mechanické | 9. Imitační prostředky pa-
ručních zbraní |
| 4. vodotěsné - jinovatce -
námraze | 10. Úderníkové zapalovače |
| 5. Dýmovníčky | 11. nástrah |
| 6. požár | 12. ručně - na dálku |

Here are the translations of the sentences:

1. The CPA uses various simulation devices (simulators for training).
2. The detonators are used for activation of simulation devices.
3. Detonators are categorized as electric and mechanical.
4. Simulation devices and detonators are waterproof and resist rain, fog, hoarfrost, and icing.
5. Smoke simulators have black, red, blue and orange-colored smoke.
6. Smoke pots with black smoke simulate equipment fires.
7. Light simulators are illumination devices for day and night signalling.
8. Launch and flight of an ATGM is simulated with an ATGM simulator imitating flash, noise, smoke, and trace.
9. Small-arms fire simulators simulate firing with flash, noise and smoke.
10. Striker-type detonators are either contact or delayed action.
11. Striker-type detonators are used for making booby traps.
12. A friction fuse is intended for mechanical detonation of simulators, and that is done either by hand or at a distance by pulling a cord.